

TREATIES AND CONVENTIONS.

Parcel post convention between the United States and Salvador. Signed at Washington July 27, 1917; approved by the President July 27, 1917; approved by the President of Salvador August 27, 1917.

July 27, 1917.

PARCEL POST CONVENTION BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND SALVADOR.

The undersigned, Albert Sidney Burleson, Postmaster General of the United States of America, and Rafael Zaldivar, Minister Plenipotentiary and Envoy Extraordinary of the Republic of Salvador to the United States of America, by virtue of authority vested in them, for the purpose of making better arrangements for a parcel post system of exchange between the above-mentioned countries, have agreed upon the following articles:

Los infrascritos, Albert Sidney Burleson, Director General de Correos de los Estados Unidos de América, y Rafael Zaldivar, Ministro Plenipotenciario y Enviado Extraordinario de la República de El Salvador en los Estados Unidos de América, en virtud de la autorización de que están debidamente investidos, con el objeto de establecer mejores arreglos para un sistema de canje de fardos postales entre los países arriba mencionados, han convenido en los artículos siguientes:

Parcel post with Salvador.
Preamble.

ARTICLE I.

The provisions of this convention shall relate only to parcels of mail matter to be exchanged by the system herein provided for, and shall in no way affect the arrangements now existing under the Universal Postal Convention, which will continue in force as heretofore; and all the agreements hereinafter contained shall apply exclusively to mails exchanged under these Articles.

ARTÍCULO I.

Las disposiciones de esta Convención se referirán únicamente á fardos postales, los cuales deberán canjearse según el sistema por los presentes establecido, y en nada afectarán los arreglos actualmente existentes de la Convención de la Union Postal Universal que continuarán como hasta aquí; entendiéndose que todos los arreglos á que estos artículos se refieren serán aplicables exclusivamente á las malas canjeadas según los mismos artículos.

Scope of convention.

ARTICLE II.

There shall be admitted to the mails exchanged under this Convention articles of merchandise and mail matter (except letters, post cards, and written matter) of all kinds that are admitted under any conditions to the domestic mails of the country of origin, except that no packet

ARTÍCULO II.

Se admitirán al canje de malas en los términos de esta Convención, artículos de mercaderías y envíos postales (exceptuando cartas, tarjetas postales, y escritos) de toda clase que se admitan bajo cualquiera condición en los correos domésticos del país de origen, con tal de que el peso de

Articles admitted to the mails.

Requirements.

may exceed twenty pounds (nine kilograms) in weight, nor the following dimensions: greatest length in any direction, three feet six inches (one hundred and five centimeters); greatest length and girth combined six feet (185 centimeters); and must be so wrapped or enclosed as to permit their contents to be easily examined by postmasters and customs officers, excepting only those articles whose admission in this manner is forbidden by the laws of the country of destination, due notice of which shall be mutually given by the postal authorities of the United States and Salvador respectively.

Freedom from inspection, etc.

All admissible articles of merchandise mailed in one country for the other, or received in one country from the other, either over land or over sea, shall be free from detention or inspection of any nature whatsoever, except such as is required for collection of customs duties; and shall be forwarded by the most speedy means to their destination, being subject, however, in their transmission, to the laws and regulations of each country, respectively.

Letters not to accompany parcels.

1. No letter or communication of the nature of personal correspondence shall accompany any parcel, or be attached thereto.

Rejection if found, etc.

2. If such communications be found, they will be placed in the ordinary mail, if separable, and if the communications be inseparably attached the whole package containing them will be rejected. If, however, any such should be inadvertently forwarded, the country of destination will collect double rates of postage, according to the Universal Postal Union Convention.

No inclosure for other address.

3. No parcel shall contain packages intended for delivery at an address other than the one borne by the parcel itself. If such enclosed packages be detected, they shall be sent forward singly and new and distinct parcel post rates charged.

los paquetes no exceda de veinte libras (nueve kilogramos), ni de que las dimensiones sean mayores que las siguientes: mayor longitud en cualquiera dirección tres pies seis pulgadas (105 centímetros); mayor longitud y grosor combinados seis pies (185 centímetros); debiendo estar de tal manera envueltos ó cerrados que permitan el facil examen del contenido por los Directores de Correos y empleados de aduana; exceptuandose los artículos cuya introducción, en esta forma, sea prohibida por las leyes de la nación destinataria, de los cuales se darán aviso recíprocamente los Directores de Correos de los Estados Unidos y de El Salvador.

Todos los artículos de mercaderías admisibles dirigidos por un país al otro ó recibidos en un país de procedencia del otro, ya sea por conducto terrestre ó marítimo, estarán exentos de detención ó inspección de cualquiera naturaleza, con excepción de aquellos que requieran el cobro de derechos de aduana, y serán despachados por las vías más expeditas á su destino, quedando sujetos en su trasmisión á las leyes y reglamentos de cada país, respectivamente.

ARTICLE III.

ARTÍCULO III.

1. Ninguna carta ó comunicación que tenga el carácter de correspondencia personal debe acompañar los fardos ni estar sobre ellos adheridas ó escritas.

2. En caso de descubrirse tales comunicaciones se incluirán en las malas, caso de ir separadas, y si no fuere posible separarlas, se rehusará la admisión del fardo entero. Si no obstante la anterior disposición, se diese curso inadvertidamente á algún paquete, el país de destino cobrará doble porte, según la Convención de la Unión Postal Universal.

3. Ningún fardo podrá contener paquetes destinados á ser entregados á otra dirección que la que el mismo fardo lleve. Si tales paquetes se descubriesen, se remitirán separadamente, cobrando por cada uno de ellos nueva y distinta tasa postal.

ARTICLE IV.

The following rates of postage shall be required to be fully prepaid with postage stamps of the country of origin, viz: for every parcel not exceeding one pound (453 grams) in weight, twelve cents (60 centimos), and for each additional pound (453 grams) or fraction thereof, twelve cents (60 centimos). The packages shall be promptly delivered to addressees at the post offices of address in the country of destination, free of charge for postage.

ARTICLE V.

1. The sender shall at the time of mailing the parcel receive from the post office where the package is mailed a certificate of mailing on a form like model 1 hereto annexed.

2. The sender of a parcel may have the same registered by paying, in addition to the postage, the registration fee regularly charged in the country of origin.

3. An acknowledgment of the delivery of a registered parcel shall be returned to the sender, whenever requested; but either country may require of the sender a prepayment of a fee therefor not exceeding five cents (25 centimos).

4. The addressee of a registered parcel shall be advised of the arrival of the parcel by a notice from the post office of destination.

ARTICLE VI.

1. The sender of each parcel shall make a customs declaration which shall be either pasted upon or attached to the parcel, upon a special form provided for the purpose (Form 2 annexed hereto), giving a general description of the parcel, and a detailed statement of its contents and value, date of mailing and signature and place of residence of the sender. The customs declaration to which this article refers may be omitted in the country of origin during such

ARTÍCULO IV.

Los siguientes portes se cobrarán siempre adelantados, en estampillas postales del país de origen, á saber: Por un fardo cuyo peso no pase de una libra (453 gramos), doce cents (60 céntimos), y por cada libra (453 gramos) ó fracción adicional, doce cents (60 céntimos). Los paquetes serán entregados prontamente á sus destinatarios en la oficina de correos que se indique en la dirección, en el país de destino y libres de porte.

ARTÍCULO V.

1. El remitente recibirá una certificación de depósito al depositar un fardo en la administración de correos, según el Modelo No. 1 anexo al presente convenio.

2. El remitente de un fardo puede hacerlo certificar pagando, además del porte, los derechos de certificación que se acostumbra cobrar en el país de origen.

3. Si el remitente lo solicitare se le dará, al recibirse, una constancia de entrega del fardo certificado; pero ambos países pueden anticipadamente exigir del remitente por este servicio una tasa que no exceda de cinco cents (25 céntimos).

4. Las administraciones de correos de destino tienen obligación de avisar á los destinatarios de la llegada de fardos certificados dirigidos á ellos.

ARTÍCULO VI.

1. El remitente de un fardo debe hacer una Declaración de Aduana que adherirá ó atará al fardo en un machote especial que se le dará con ese objeto (Modelo No. 2 anexo), en el que hará una descripción sumaria del fardo, una constancia detallada de su contenido y valor fecha de depósito, su firma, y lugar de residencia del remitente. La Declaración de aduana de que se hace mención en este artículo, podrá omitirse en el país de origen durante el

Rates of postage.

Delivery.

Receipt.

Post, p. 1602.

Registry,

Acknowledgment of delivery.

Notice to addressee.

Customs declaration.

Post, p. 1603.

time as the postal authorities of the country of destination may so request.

Collection of duties.

2. The parcels in question shall be subject in the country of destination to all customs duties and all customs regulations in force in that country and the customs duties properly chargeable thereon shall be collectible from the addressee on the delivery of the parcel, in accordance with the laws and regulations of the country of destination.

ARTICLE VII.

Payments by each country.

The Post Office Department of the United States shall pay to the Post Office Department of Salvador 2½ cents per pound; that is to say, \$25.00 for each thousand pounds in weight of the parcels forwarded from its offices to Salvador, and the Post Office Department of Salvador shall pay a similar amount to the Post Office Department of the United States for parcels forwarded from its offices to the United States. The accounts shall be balanced every quarter and a general balance of such quarterly settlements struck yearly, which amount shall be paid by the Post Office Department of the debtor country.

ARTICLE VIII.

Method of transportation.

1. The parcels shall be considered as a component part of the mails exchanged directly between the United States of America and the Republic of Salvador, to be despatched to destination by the country of origin at its cost and by such means as it may have at its disposal; but they shall be forwarded, at the option of the despatching office, either in boxes prepared expressly for the purpose, or in ordinary mail sacks marked "parcel post" and securely sealed with wax or otherwise, as may be mutually provided.

Return of empty boxes, etc.

2. Each country shall return to the despatching office, by next mail, all such boxes or sacks.

tiempo que el Director General de correos del país de destino así lo pida.

2. Los fardos de que se trata estarán sujetos en el país de destino á todos los derechos de importación y leyes de aduana vigentes en el país, y los derechos de aduana que deban pagar deberán recogerse del destinatario á la entrega del fardo según las leyes del país de destino.

ARTÍCULO VII.

La Administración de los Estados Unidos abonará á la Administración Postal de El Salvador 2½ cents por libra, ó sea 25 dólares por millar de libras sobre el peso de los fardos despachados de sus oficinas para El Salvador, y la Administración Postal de El Salvador hará igual abono á la Administración Postal de los Estados Unidos sobre el peso de los fardos despachados de sus oficinas para los Estados Unidos. La liquidación de estas cuentas se hará trimestralmente, y el resumen de los trimestres en una cuenta general anual, para el pago de la Administración del país que resulte deudor.

ARTÍCULO VIII.

1. Los fardos se considerarán como parte componente de las malas canjeadas directamente entre los Estados Unidos de América y la República del Salvador para ser despachados por el país de origen al de destino por su cuenta y por los medios que estén á su alcance; pero deben remitirse á opción de las oficinas expendedoras, en cajas preparadas expresamente al efecto ó en sacos ordinarios de correo que serán marcados con las palabras "Fardos Postales" y debidamente asegurados con lacre ó de otra manera, según se disponga mutuamente en el presente convenio.

2. Cada país devolverá á la oficina de origen, á vuelta de correo, todos los sacos y cajas.

3. Although parcels admitted under this Convention will be transmitted as aforesaid between the exchange offices of the two countries, they should be so carefully packed as to be safely transmitted both to the exchange office of the country of origin and to the receiving office of the country of destination.

4. Each despatch of a parcel post mail shall be accompanied by a descriptive list in duplicate of all packages sent; this list shall contain the list number of each parcel, the name of the sender, the name of the addressee and the address of destination. This list shall be enclosed in one of the boxes or sacks of such despatch, (form 3 annexed hereto).

3. Aunque los fardos admitidos según este convenio deberán transmitirse como queda dicho, entre las oficinas de canje de ambos países, deben estar tan bien empaquetados que puedan mandarse con toda seguridad tanto á la oficina de canje de origen como á la oficina destinataria en el país de destino.

4. Cada parte de correo de fardos postales debe ir acompañada de una lista descriptiva, por duplicado, de todos los paquetes que se envíen: de modo que la lista contenga distintamente el número de cada paquete, el nombre del remitente y el nombre del destinatario con la dirección de destino; cuya lista debe ir dentro de una de las cajas ó sacos de dicha parte del correo (Modelo No. 3 anexo.)

Packing.

Descriptive list.

Post, p. 1604.

ARTICLE IX.

Exchange of mails under this Convention from any place in either of the participating countries to any place in the other, whether over land or by sea, shall be effected through the post offices of both countries, previously designated as exchange offices, or through such other offices as may subsequently be designated for this purpose, under such regulations relative to details of exchange as may be mutually determined to be essential to the security and expedition of the mails and the protection of the customs revenue.

ARTICLE X.

1. So soon as the mails shall have reached the exchange office of destination that office shall check the contents of the mail.

2. In the event of the parcel bill not having been received a substitute shall at once be prepared.

3. Any errors in the entries on the parcel bill which may be detected shall, after verification by a second officer, be corrected and noted for report to the despatching office on the form known as "verification certificate" and forwarded in a special envelope.

ARTÍCULO IX.

Todo canje de malas según este Convenio de cualquier lugar de un país á cualquier lugar del otro, ya sea por mar ó por tierra, se debiera hacer por medio de las oficinas postales de ambos países ya designadas como oficinas de canje, ó por medio de otras que en lo sucesivo se disponga designar según las disposiciones relativas á los detalles de canje que mutuamente se determinen como esenciales á la seguridad y expedición de las malas y á la protección de las rentas aduaneras.

ARTÍCULO X.

1. Tan luego como la mala haya llegado á la oficina de canje de destino, esa oficina confrontará su contenido.

2. En el caso de que algún parte de fardos postales no haya sido recibido, se preparará inmediatamente un sustituto.

3. Cualquier error de asiento en un parte de fardos postales que se descubra deberá ser corregido, después de haber sido verificado por un segundo oficial y anotado para dar cuenta del mismo á la Administración remitente en un machote llamado Certificado de Verificación que se enviará bajo cubierta especial.

Exchange offices.

Receipt of mail.

Substitute parcel bill.

Correction of errors.

Nonreceipt of parcel.

4. If a parcel noted on the bill be not received, after the non-receipt thereof shall have been verified by a second officer, the entry on the bill shall be canceled and the fact reported at once, as above provided. If a parcel be received in a damaged or imperfect condition, full particulars thereof shall be reported in the same manner.

Damaged parcels.

4. Si no se recibiere algún paquete registrado en el parte, después de haber verificado la no recepción por medio de un segundo oficial, el asiento en el parte será cancelado y se dará cuenta sin demora de este hecho en la manera arriba indicada. Si se recibiere algún paquete averiado ó en mala condición, se dará cuenta detallada de lo ocurrido en el mismo machote.

Presumption of delivery.

5. If no "Verification Certificate" or note of error be received, a parcel mail shall be considered as duly delivered and correct in every particular.

5. Si no se recibiere certificado alguno de verificación ó nota de error el envío de fardos postales se considerará como entregado en regla y correcto bajo todo respecto.

ARTICLE XI.

Inability to deliver, etc.

If a parcel can not be delivered as addressed, or if refused, it shall be returned without charge, from either country directly to the despatching office of exchange, at the expiration of thirty days from its receipt at the office of destination; and the country of origin may collect from the sender for the return of the parcel a sum equal to the postage when first mailed.

ARTÍCULO XI.

Si un paquete no puede ser entregado á su respectiva dirección ó si su destinatario rehusare recibirlo, será devuelto de una y otra parte sin sobre porte y directamente á la oficina de canje expedidora, al expirar el término de treinta días, á contar de la fecha en que fué recibido en la oficina de destino, pudiendo el país de origen cobrar al remitente por la devolución del paquete, una suma igual al porte que pagó por remitirlo.

ARTICLE XII.

Indemnity for loss or damage.

Whenever any loss, theft, or damage shall occur to any shipment of registered parcels, except in the case of force majeure, the Post Office Department of the country in whose service the loss occurs shall, on proof of loss, theft, or damage be liable to the sender of the parcel for an amount by way of indemnity corresponding to the actual amount of the loss, theft, or damage but such indemnity shall not exceed 50 francs for any one registered parcel. The method of fixing responsibility for the loss, theft, or damage and of paying and adjusting the claims for indemnity shall be that prescribed by Article 8 of the Universal Postal Convention of Rome and Article XIII of the Regulations for its execution, regarding indemnity for registered articles in Postal Union mails.

ARTÍCULO XII.

Cuando entre los envíos de fardos postales certificados resultare pérdida, robo ó daño alguno, salvo fuerza mayor, y después que la pérdida haya sido debidamente comprobada, la Administración en cuyo servicio hubiere ocurrido la pérdida será responsable de una indemnización correspondiente al importe real de la pérdida, robo ó avería, sin que esta indemnización pueda ser mayor de 50 francos por cada paquete certificado. El método de establecer la responsabilidad de la pérdida, robo ó avería y de pagar y arreglar las reclamaciones de indemnización será el mismo que el procedimiento estipulado en el Artículo 8 de la Convención Postal Universal de Roma y en el Artículo XIII del Reglamento para su ejecución, relativo á la indemnización por envíos certificados de los despachos de la Unión Postal.

It is understood that claims for indemnity shall not be valid unless made within one year from the date of the mailing of the registered parcel concerned.

Queda entendido que las reclamaciones de indemnidad no se admitirán sino en el plazo de un año contado desde la fecha del depósito de la encomienda certificada de que se trata.

Presentation of claims.

ARTICLE XIII.

ARTÍCULO XIII.

The Postmaster General of the United States and the Postmaster General of Salvador may, by agreement, exempt on account of insecurity in the conveyance, or for other causes, certain post offices in either country from receiving or despatching parcels of merchandise as provided by this Convention; and shall have authority jointly to make such further regulations of order and detail as may be deemed necessary to carry out the Convention from time to time; and may, further, by agreement, prescribe conditions for the admission to the mails of any of the articles prohibited by Article II of this Convention.

El Director General de Correos de los Estados Unidos de América y el Director General de Correos de la República de El Salvador, pueden convenir en exceptuar ciertas oficinas postales de recibir ó despachar paquetes de mercaderías según el presente Convenio por falta de seguridad en la conducción ú otras causas, y tendrán autoridad para hacer de común acuerdo aquellas reglamentaciones de orden y detalle que crean necesarias de tiempo en tiempo para cumplir debidamente las cláusulas del presente Convenio, así como ponerse de acuerdo respecto á la admisión en las malas de cualquiera de los artículos prohibidos en el Artículo II de esta Convención.

Exemption of certain post offices.

Further regulations, etc.

Ante, p. 1595.

ARTICLE XIV.

ARTÍCULO XIV.

This Convention substitutes and abrogates that entered into in Washington on the 26th day of November in the year 1888, and shall be ratified by the contracting countries in accordance with their respective laws, and its ratifications exchanged in the city of Washington as soon as possible. Once ratified and its ratifications exchanged, it shall become effective as of January 1, 1917, and shall continue in force until terminated by mutual agreement; but it may be annulled at the desire of either Department upon six months' previous notice given to the other Department.

Esta Convención sustituye la celebrada en Washington el día veintiseis de noviembre de mil ochocientos ochenta y ocho, y se ratificará por los países contratantes de acuerdo con sus respectivas leyes, y sus ratificaciones se canjearán en la ciudad de Washington lo mas pronto que fuere posible. Una vez ratificada y canjeadas sus ratificaciones tendrá efecto contado desde el 1º de enero de 1917, y continuará en vigor hasta que se termine por consentimiento mutuo; pero podrá anularse á instancia de cualquiera de los dos Departamentos de Correos mediante notificación hecha al otro con seis meses de anticipación.

Ratification.

Former Convention abrogated. Vol. 27, p. 841.

Effect.

Done in duplicate and signed in Washington on the 27th day of July, one thousand nine hundred and seventeen.

Hecho por duplicado y firmado en Washington el día 27 de julio de mil novecientos y diecisiete.

Signatures.

[SEAL.]

ALBERT SIDNEY BURLERSON
Postmaster General of the United States of America.

A. ZALDIVAR
Minister Plenipotentiary and Envoy Extraordinary of the
Republic of Salvador to the United States of America.

PARCEL POST CONVENTION—SALVADOR. JULY 27, 1917.

Approval.

The foregoing Parcel Post Convention between the United States of America and the Republic of Salvador has been negotiated and concluded with my advice and consent, and is hereby approved and ratified.

In testimony whereof I have caused the seal of the United States to be hereunto affixed.

[SEAL.]

WOODROW WILSON

By the President:

FRANK L. POLK

Acting Secretary of State.

WASHINGTON, July 27, 1917.

PALACIO NACIONAL,

*San Salvador, 27 de agosto de 1917.*Approval by the
President of Salvador.

Vista la anterior Convención de Fardos Postales celebrada en la ciudad de Washington el día 27 de julio del corriente año entre el señor doctor Don Rafael Zaldivar, Enviado Extraordinario y Ministro Plenipotenciario de El Salvador, y el señor Don Alberto Sidney Burleson, Director General de Correos de los Estados Unidos de América a nombre de aquel Gobierno, el Poder Ejecutivo, encontrando dicha Convención arreglada conforme á las instrucciones que se comunicaron al efecto al expresado señor Ministro doctor Zalvidar, Acuerda: aprobarla en todas sus partes. Comuníquese.

[SEAL.]

C. MELENDEZ.

El Ministro de Relaciones Exteriores,

F. MARTÍNEZ SUÁREZ.

Form No. 1.

FORM 1.

Parcel post.

A parcel addressed as under has been posted here this day.

Office
stamp.

This certificate is given to inform the sender of the posting of a parcel, and does not indicate that any liability in respect of such parcel attaches to the Postmaster General.

FORM 2.

Form No. 2.

Parcel post between the United States and Salvador.

Date.
Stamp.

FORM OF CUSTOMS DECLARATION.

Place to which
the parcel is
addressed.

| Description of parcel: [State whether box, bag, basket, etc.] | Contents. | Value | Percent. | Total customs charges. |
|--|-----------|-------|----------|------------------------|
| | | \$ | | \$ |
| | Total. | \$ | | \$ |

Date of posting:, 19..; signature and address of sender {.....}

For use of post office only, and to be filled up at the office of exchange:

Parcel Bill No.; No. of rates prepaid; Entry No.

PARCEL POST CONVENTION—SALVADOR. JULY 27, 1917.

Form No. 3.

FORM 3.

Parcels from the United States for Salvador.

| Date stamp of the United States Post Office. | Parcel Bill No., dated, 19...; per S/S. "....." | Date stamp of the Salvador Post Office. | | | | | |
|---|--|---|--------------------|---|-----------------|--------------------------|----------|
| * Sheet No. | | | | | | | |
| Entry No. | Origin of parcel. | Name of sender. | Address of parcel. | Declared contents. | Declared value. | Number of rates prepaid. | Remarks. |
| | | | | | \$ | | |
| | | | | Totals.... | \$ | | |
| * When more than one sheet is required for the entry of the parcels sent by the mail, it will be sufficient if the undermentioned particulars are entered on the last sheet of the Parcel Bill. | | | | | | | |
| Total number of parcels sent by the mail | | | | Total weight of mail <i>lbs.</i> | | | |
| Number of boxes or other receptacles forming the mail | | | | Deduct weight of receptacles | | | |
| Signature of dispatching officer at United States Post Office: | | | | Net weight of parcels..... | | | |
| | | | | Signature of receiving officer at Salvador Post Office: | | | |
| | | | | | | | |